# « Importante session de l’Organisation européenne pour la recherche nucléaire », *La Tribune de Genève* (7 octobre 1954)[[1]](#footnote-1)[[2]](#footnote-2)

[fr] L’article annonce l’ouverture à Genève d’une session du Conseil européen pour la recherche nucléaire, présentée comme la plus importante tenue jusque-là puisqu’elle inaugure la forme définitive du CERN après les ratifications récentes de la France et de la RFA. Douze pays y sont représentés, avec experts et observateurs. L’auteur rappelle que l’idée d’une telle collaboration fut suggérée par le physicien américain Isidor Rabi lors d’une conférence de l’Unesco, même si Louis de Broglie en avait formulé la première proposition. L’article note aussi que l’acronyme CERN a été conservé malgré le changement de nom officiel en « Organisation européenne pour la recherche nucléaire ». La session doit préciser le nouveau régime désormais en vigueur.

[de] Der Artikel kündigt die Eröffnung einer Sitzung des Europäischen Rates für Kernforschung in Genf an, die als die bisher wichtigste gilt, da sie die endgültige Form des CERN nach den jüngsten Ratifizierungen Frankreichs und der Bundesrepublik Deutschland einleitet. Zwölf Länder sind mit Delegierten vertreten, dazu kommen Experten und Beobachter. Der Autor erinnert daran, dass die Idee einer solchen Zusammenarbeit vom amerikanischen Physiker Isidor Rabi auf einer Unesco-Tagung angeregt wurde, auch wenn Louis de Broglie den ersten Vorschlag gemacht hatte. Erwähnt wird außerdem, dass das Kürzel CERN beibehalten wurde, obwohl der offizielle Name nun „Europäische Organisation für Kernforschung“ lautet. Die Sitzung soll das neue nun gültige Regime präzisieren.

[it] L’articolo annuncia l’apertura a Ginevra di una sessione del Consiglio europeo per la ricerca nucleare, considerata la più importante finora poiché inaugura la forma definitiva del CERN dopo le recenti ratifiche di Francia e Repubblica Federale Tedesca. Dodici paesi vi sono rappresentati con delegati, oltre a esperti e osservatori. L’autore ricorda che l’idea di tale collaborazione fu proposta dal fisico americano Isidor Rabi in una conferenza dell’Unesco, anche se Louis de Broglie ne aveva formulato per primo la proposta. Si osserva inoltre che l’acronimo CERN è stato mantenuto nonostante il nuovo nome ufficiale di «Organizzazione europea per la ricerca nucleare». La sessione deve chiarire il nuovo regime ormai in vigore.

[en] The article announces the opening in Geneva of a session of the European Council for Nuclear Research, described as the most important so far as it marks the definitive establishment of CERN following the recent ratifications by France and the Federal Republic of Germany. Twelve countries are represented by delegates, along with experts and observers. The author recalls that the idea of such cooperation was suggested by the American physicist Isidor Rabi at a UNESCO conference, although Louis de Broglie had been the first to propose it. The article also notes that the acronym CERN has been retained despite the new official name “European Organization for Nuclear Research.” The session is expected to clarify the new regime now in force.

Aujourd’hui s’ouvre au bâtiment électoral une session du Conseil européen pour la recherche nucléaire (CERN) qui est sans doute la plus importante de toutes celles qui ont été tenues jusqu’à présent. Auparavant, on travaillait dans le cadre d’une organisation provisoire. Ce n’est qu’à partir d’aujourd’hui que le CERN prend sa forme définitive.

Avant de donner quelques indications sur cette session il convient de relever un curieux détail concernant cette appellation de « CERN ». En réalité, ces initiales ne correspondront plus au nom complet de l’institution qui s’appellera désormais « Organisation européenne pour la recherche nucléaire ». Mais il paraît que la décision a été prise de conserver les initiales CERN dont on a déjà pris l’habitude. Disons en passant qu’il est regrettable d’adopter une fois de plus ce vocable d’« organisation », déjà si fréquent parmi les institutions internationales, qui n’est que la transposition d’un terme d’usage courant en Amérique. En français, le mot « organisation » ne signifie pas ce qu’on veut lui faire dire lorsqu’on l’emploie pour désigner ces diverses institutions.

Oublions donc que le CERN devient une « organisation » et essayons de dire en quelques mots ce qui va se passer au cours de la présente session.

Douze pays y sont représentés par deux délégués chacun. Seront présents en outre divers experts et observateurs. Comme il s’agit d’une institution européenne, il n’y a pas de participation américaine. Il faut toutefois mentionner une notable exception : le professeur américain Rabbi, prix Nobel de physique, a été invité en qualité d’hôte d’honneur. En effet, l’idée d’instituer une collaboration européenne dans le domaine des recherches nucléaires avait été suggérée par le professeur Rabbi lors d’une conférence de l’Unesco. Sa présence aujourd’hui à Genève mérite donc d’être signalée. Mais il convient de rappeler qu’avant cette conférence de l’Unesco, la première suggestion en vue de créer un tel organisme en Europe avait été formulée par l’illustre savant français Louis de Broglie. Celui-ci n’a pas pu venir participer à cette session du CERN, mais cela doit être au moins l’occasion de relever l’importance du rôle qu’il a joué.

Le régime provisoire du CERN a automatiquement pris fin dès le moment où la conversation prévoyant la création du nouvel organisme eut été ratifiée par neuf États. C’est ce qui s’est produit la semaine dernière, lorsque la France et la République fédérale d’Allemagne ont procédé à la ratification. Auparavant, sept autres pays avaient déjà ratifié la convention : la Suisse, la Grande-Bretagne, le Danemark, les Pays-Bas, la Grèce, la Belgique et la Suède.

Entre ces ratifications de la semaine dernière et l’ouverture de la session, ce matin, le CERN, somme toute, n’existait pas juridiquement. C’est la raison pour laquelle il n’était pas possible, ces jours derniers, d’obtenir plus de renseignements sur ce qui se préparait. Mais, dès samedi, jour de clôture de la session, on espère être en possession de toutes les informations sur le nouveau régime qui doit entrer en vigueur.

1. [https ://www.e-newspaperarchives.ch/ ?a=d&d=TDG19541007-01.2.18.4](https://www.e-newspaperarchives.ch/?a=d&d=TDG19541007-01.2.18.4) [↑](#footnote-ref-1)
2. [NdE] Signé R. D. P. [↑](#footnote-ref-2)